

## CHAPTER 102

### DISCIPLINARY JURISDICTION

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

#### Section 1 – Jurisdiction – Persons

#### 102.01 – PERSONS SUBJECT TO THE CODE OF SERVICE DISCIPLINE

Section 60 of the *National Defence Act* provides:

“60. (1) The following persons are subject to the Code of Service Discipline:

(a) an officer or non-commissioned member of the regular force;

(b) an officer or non-commissioned member of the special force;

(c) an officer or non-commissioned member of the reserve force when the officer or non-commissioned member is

(i) undergoing drill or training, whether in uniform or not,

(ii) in uniform,

(iii) on duty,

(iv) [*Repealed, S.C. 1998, c. 35, s. 19*],

(v) called out under Part VI in aid of the civil power,

(vi) called out on service,

(vii) placed on active service,

(viii) in or on any vessel, vehicle or aircraft of the Canadian Forces or in or on any defence establishment or work for defence,

(ix) serving with any unit or other element of the regular force or the special force, or

## CHAPITRE 102

### JURIDICTION DISCIPLINAIRE

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

#### Section 1 – Juridiction – Personnes

#### 102.01 – PERSONNES JUSTICIABLES DU CODE DE DISCIPLINE MILITAIRE

L'article 60 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«60. (1) Sont seuls justiciables du code de discipline militaire :

a) les officiers ou militaires du rang de la force régulière;

b) les officiers ou militaires du rang de la force spéciale;

c) les officiers ou militaires du rang de la force de réserve se trouvant dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

(i) en période d'exercice ou d'instruction, qu'ils soient en uniforme ou non,

(ii) en uniforme,

(iii) de service,

(iv) [*Abrogé, L.C. 1998, ch. 35, art. 19*],

(v) appelés, dans le cadre de la partie VI, pour prêter main-forte au pouvoir civil,

(vi) appelés en service,

(vii) en service actif,

(viii) à bord d'un navire, véhicule ou aéronef des Forces canadiennes ou dans – ou sur – tout établissement de défense ou ouvrage pour la défense,

(ix) en service dans une unité ou un autre élément de la force régulière ou de la force spéciale,

(x) present, whether in uniform or not, at any drill or training of a unit or other element of the Canadian Forces;

(d) subject to such exceptions, adaptations and modifications as the Governor in Council may by regulations prescribe, a person who, pursuant to law or pursuant to an agreement between Canada and the state in whose armed forces the person is serving, is attached or seconded as an officer or non-commissioned member to the Canadian Forces;

(e) a person, not otherwise subject to the Code of Service Discipline, who is serving in the position of an officer or non-commissioned member of any force raised and maintained outside Canada by Her Majesty in right of Canada and commanded by an officer of the Canadian Forces;

(f) a person, not otherwise subject to the Code of Service Discipline, who accompanies any unit or other element of the Canadian Forces that is on service or active service in any place;

(g) subject to such exceptions, adaptations and modifications as the Governor in Council may by regulations prescribe, a person attending an institution established under section 47;

(h) an alleged spy for the enemy;

(i) a person, not otherwise subject to the Code of Service Discipline, who, in respect of any service offence committed or alleged to have been committed by the person, is in civil custody or in service custody; and

(j) a person, not otherwise subject to the Code of Service Discipline, while serving with the Canadian Forces under an engagement with the Minister whereby the person agreed to be subject to that Code.

(2) Every person subject to the Code of Service Discipline under subsection (1) at the time of the alleged commission by the person of a service offence continues to be liable to be charged, dealt with and tried in respect of that offence under the Code of Service Discipline notwithstanding that the person may have, since the commission of that offence, ceased to be a person described in subsection (1).

(x) présents, en uniforme ou non, à l'exercice ou l'instruction d'une unité ou d'un autre élément des Forces canadiennes;

d) sous réserve des exceptions, adaptations et modifications que le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, les personnes qui, d'après la loi ou un accord entre le Canada et l'État dans les forces armées duquel elles servent, sont affectées comme officiers ou militaires du rang aux Forces canadiennes ou détachées auprès de celles-ci;

e) les personnes qui, normalement non assujetties au code de discipline militaire, servent comme officiers ou militaires du rang dans toute force levée et entretenue à l'étranger par Sa Majesté du chef du Canada et commandée par un officier des Forces canadiennes;

f) les personnes qui, normalement non assujetties au code de discipline militaire, accompagnent quelque unité ou autre élément des Forces canadiennes en service, actif ou non, dans un lieu quelconque;

g) sous réserve des exceptions, adaptations et modifications que le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, les personnes fréquentant un établissement créé aux termes de l'article 47;

h) les présumés espions pour le compte de l'ennemi;

i) les personnes qui, normalement non assujetties au code de discipline militaire, sont sous garde civile ou militaire pour quelque infraction d'ordre militaire qu'elles ont – ou auraient – commise;

j) les personnes qui, normalement non assujetties au code de discipline militaire, servent auprès des Forces canadiennes aux termes d'un engagement passé avec le ministre par lequel elles consentent à relever de ce code.

(2) Quiconque était justiciable du code de discipline militaire au moment où il aurait commis une infraction d'ordre militaire peut être accusé, poursuivi et jugé pour cette infraction sous le régime du code de discipline militaire, même s'il a cessé, depuis que l'infraction a été commise, d'appartenir à l'une des catégories énumérées au paragraphe (1).

(3) Every person who, since allegedly committing a service offence, has ceased to be a person described in subsection (1), shall for the purposes of the Code of Service Discipline be deemed, for the period during which under that Code he is liable to be charged, dealt with and tried, to have the same status and rank that he held immediately before so ceasing to be a person described in subsection (1).”

(C) (1 September 1999)

NOTE

Judicial interpretation of subsection 60(2) of the *National Defence Act*, taken with subsection 69(1), restricts the exercise of jurisdiction of service tribunals over a person who was subject to the Code of Service Discipline at the time of the alleged commission of a service offence to cases where it can be demonstrated that:

(i) trial by a service tribunal is dictated by disciplinary considerations essential to the maintenance of the morale and readiness of those remaining in the Service; and

(ii) not to exercise jurisdiction will adversely affect the general standard of discipline and efficiency of the service.

As the exercise of jurisdiction of a service tribunal under subsection 60(2) of the *National Defence Act* involves matters of legal and factual complexity and sensitivity, no case involving such exercise should be commenced without prior appropriate consultation with a representative of the Judge Advocate General.

(C)

**(102.02 TO 102.04 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**102.05 – MEMBERS OF OTHER COMMONWEALTH FORCES ATTACHED OR SECONDED TO THE CANADIAN FORCES**

See Part VI of the *Visiting Forces Act, Revised Statutes of Canada, 1985, c. V-2 (QR&O Volume IV, appendix 2.1)*.

(C)

**(102.06 TO 102.08 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

(3) Quiconque a cessé, depuis la présumée perpétration d’une infraction d’ordre militaire, d’appartenir à l’une des catégories énumérées au paragraphe (1) est réputé, pour l’application du code de discipline militaire, avoir le statut et le grade qu’il détenait immédiatement avant de ne plus en relever, et ce tant qu’il peut, aux termes de ce code, être accusé, poursuivi et jugé.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

NOTE

L’interprétation jurisprudentielle du paragraphe 60(2) de la *Loi sur la défense nationale*, considérée conjointement avec celle du paragraphe 69(1), restreint l’exercice de la juridiction des tribunaux militaires à l’endroit d’une personne qui était justiciable du code de discipline militaire au moment de la prétendue perpétration de l’infraction d’ordre militaire, aux cas où il peut être démontré à la fois :

(i) qu’un procès par un tribunal militaire est dicté par des considérations de discipline essentielles au maintien du moral et de l’état de préparation de ceux qui sont dans le service;

(ii) que le fait pour un tribunal militaire de ne pas pouvoir exercer sa juridiction affectera de façon négative le niveau général de la discipline et de l’efficacité militaires.

Puisque l’exercice de la juridiction d’un tribunal militaire conformément au paragraphe 60(2) de la *Loi sur la défense nationale* comporte des aspects juridiques et factuels délicats et complexes, aucune procédure comportant tel exercice ne devrait être entamée sans consultation préalable d’un représentant du juge-avocat général.

(C)

**(102.02 À 102.04 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

**102.05 – MILITAIRES D’AUTRES FORCES DU COMMONWEALTH AFFECTÉS OU DÉTACHÉS AUX FORCES CANADIENNES**

Voir la partie VI de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, Lois révisées du Canada (1985), ch. V-2 (Volume IV des ORFC, appendice 2.1)*.

(C)

**(102.06 À 102.08 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

**102.09 – PERSONS ACCOMPANYING  
CANADIAN FORCES**

(1) Subsection 60(1) of the *National Defence Act* provides in part:

“60. (1) The following persons are subject to the Code of Service Discipline: ...

(f) a person, not otherwise subject to the Code of Service Discipline, who accompanies any unit or other element of the Canadian Forces that is on service or active service in any place; ...”

(2) Section 61 of the *National Defence Act* provides:

“61. (1) For the purposes of this section and sections 60, 62 and 65, but subject to any limitations prescribed by the Governor in Council, a person accompanies a unit or other element of the Canadian Forces that is on service or active service if the person

(a) participates with that unit or other element in the carrying out of any of its movements, manoeuvres, duties in aid of the civil power, duties in a disaster or warlike operations;

(b) is accommodated or provided with rations at the person's own expense or otherwise by that unit or other element in any country or at any place designated by the Governor in Council;

(c) is a dependant outside Canada of an officer or non-commissioned member serving beyond Canada with that unit or other element; or

(d) is embarked on a vessel or aircraft of that unit or other element.

(2) Subject to subsection (3), every person mentioned in paragraph 60(1)(f) who, while accompanying any unit or other element of the Canadian Forces, is alleged to have committed a service offence, shall be treated as a non-commissioned member.

**102.09 – PERSONNES QUI ACCOMPAGNENT LES  
FORCES CANADIENNES**

(1) Le paragraphe 60(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit en partie :

«60. (1) Sont seuls justiciables du code de discipline militaire : ...

f) les personnes qui, normalement non assujetties au code de discipline militaire, accompagnent quelque unité ou autre élément des Forces canadiennes en service, actif ou non, dans un lieu quelconque;»

(2) L'article 61 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«61. (1) Pour l'application du présent article et des articles 60, 62 et 65 mais sous réserve des restrictions réglementaires, une personne accompagne une unité ou un autre élément des Forces canadiennes qui est en service, actif ou non, si, selon le cas :

a) elle participe, avec cet élément ou unité, à l'une quelconque de ses actions : mouvements, manœuvres, aide au pouvoir civil, assistance en cas de catastrophe ou opérations de combat;

b) elle est logée ou pourvue d'une ration – à ses propres frais ou non – par cet élément ou unité en tout pays ou en tout lieu désigné par le gouverneur en conseil;

c) elle est à la charge, à l'étranger, d'un officier ou militaire du rang servant au-delà des limites du Canada avec cet élément ou unité;

d) elle se trouve à bord d'un navire ou aéronef de cet élément ou unité.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute personne mentionnée à l'alinéa 60(1)f) qui est présumée, pendant qu'elle accompagne une unité ou un autre élément des Forces canadiennes, avoir commis une infraction d'ordre militaire doit recevoir le traitement réservé aux militaires du rang.

(3) A person described in subsection (2) who holds, from the commanding officer of the unit or other element of the Canadian Forces that the person accompanies or from any other officer prescribed by the Minister for that purpose, a certificate entitling the person to be treated on the footing of an officer, revocable at the pleasure of the officer who issued it or of any other officer of equal or higher rank, shall be treated as an officer in respect of any offence alleged to have been committed by the person while holding that certificate.”

(3) Section 62(1) of the *National Defence Act* provides:

“62. (1) Every person to whom subsection 61(2) or (3) applies shall, for the purposes of the Code of Service Discipline, be deemed to be under the command of the commanding officer of the unit or other element of the Canadian Forces that the person accompanies.”

(4) For the purposes of paragraph 61(1)(b) of the *National Defence Act*, any country, except Canada, in which any unit or other element of the Canadian Forces is on service or active service is designated as a country in which a person accompanies a unit or other element of the Canadian Forces. (See article 105.03 – Arrest and Hand-over of Dependants in Foreign Countries and sections 176 to 178 of the *National Defence Act* regarding Special General Courts Martial for trial of civilians.)

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

**(102.10: NOT ALLOCATED)**

## **102.11 – PERSONS ATTENDING EDUCATIONAL INSTITUTIONS**

(1) Every officer or non-commissioned member attending an educational institution referred to in paragraph 60(1)(g) of the *National Defence Act* (see article 102.01 – *Persons Subject to the Code of Service Discipline*) shall, for the purposes of the Code of Service Discipline, be deemed to be under the command of the officer in command of that educational institution.

(2) A person who attends an educational institution, otherwise than as an officer or non-commissioned member, shall not be subject to the Code of Service Discipline.

(G)

(3) Toute personne visée au paragraphe (2) qui a reçu du commandant de l'unité ou autre élément des Forces canadiennes qu'elle accompagne, ou de tout autre officier que le ministre désigne à cette fin, un certificat – révocable au gré de celui qui l'a délivré ou de tout autre officier de grade au moins équivalent – l'autorisant à être traitée sur le même pied qu'un officier, doit recevoir le traitement réservé à un officier pour toute infraction qu'on lui reproche d'avoir commise alors qu'elle détenait ce certificat.»

(3) Le paragraphe 62(1) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«62. (1) Les personnes visées au paragraphe 61(2) ou (3) sont réputées, pour l'application du code de discipline militaire, être placées sous l'autorité du commandant de l'unité ou autre élément des Forces canadiennes qu'elles accompagnent.»

(4) Aux fins de l'alinéa 61(1)b) de la *Loi sur la défense nationale*, tout pays, sauf le Canada, dans lequel une unité ou un autre élément des Forces canadiennes est en service ou en service actif est désigné comme pays où une personne accompagne une unité ou un autre élément des Forces canadiennes. (Voir l'article 105.03 – Arrestation et remise des personnes à charge en pays étranger et les articles 176 à 178 de la *Loi sur la défense nationale* concernant les cours martiales générales spéciales pour juger les civils.)

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)

**(102.10 : NON ATTRIBUÉ)**

## **102.11 – PERSONNES QUI FRÉQUENTENT DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT**

(1) Tout officier ou militaire du rang qui fréquente un établissement d'enseignement mentionné à l'alinéa 60(1)g) de la *Loi sur la défense nationale* (voir l'article 102.01 – *Personnes justiciables du code de discipline militaire*) est, aux fins du code de discipline militaire, réputé être sous le commandement du commandant de cet établissement d'enseignement.

(2) N'est pas justiciable du code de discipline militaire, une personne qui, n'étant ni un officier ni un militaire du rang, fréquente un établissement d'enseignement.

(G)

## 102.12 – SPIES FOR THE ENEMY

Subsection 62(2) of the *National Defence Act* provides:

“62. (2) Every person described in paragraph 60(1)(h) (*see article 102.01 – Persons Subject to the Code of Service Discipline*) shall, for the purposes of the Code of Service Discipline, be deemed to be under the command of the commanding officer of the unit or other element of the Canadian Forces that may be holding the person in custody from time to time.”

(C)

## 102.13 – RELEASED PERSONS SERVING SENTENCE

Subsection 62(3) of the *National Defence Act* provides:

“62. (3) Every person described in paragraph 60(1)(i) who is alleged to have committed, during the currency of the imprisonment or detention of that person, a service offence shall, for the purposes of the Code of Service Discipline, be deemed to be under the command of the commanding officer of the service prison or detention barrack, as the case may be, in which that person is imprisoned or detained.”

(C)

## 102.14 – PERSONS UNDER SPECIAL ENGAGEMENT

Section 63 of the *National Defence Act* provides:

“63. (1) Subject to subsection (2), every person mentioned in paragraph 60(1)(j) (*see article 102.01 – Persons Subject to the Code of Service Discipline*) who, while serving with the Canadian Forces, is alleged to have committed a service offence shall be treated as a non-commissioned member.

(2) Where the terms of the agreement under which a person described in subsection (1) was engaged entitle the person to be treated as an officer, the person shall be treated as an officer.

## 102.12 – ESPIONS POUR LE COMPTE DE L'ENNEMI

Le paragraphe 62(2) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«62. (2) Les personnes visées à l'alinéa 60(1)h) (*voir l'article 102.01 – Personnes justiciables du code de discipline militaire*) sont réputées, pour l'application du code de discipline militaire, être placées sous l'autorité du commandant de l'unité ou autre élément des Forces canadiennes qui peut en avoir la garde.»

(C)

## 102.13 – PERSONNES LIBÉRÉES PURGEANT UNE SENTENCE

Le paragraphe 62(3) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«62. (3) Toute personne visée à l'alinéa 60(1)i) (*voir l'article 102.01 – Personnes justiciables du code de discipline militaire*) qui est présumée avoir commis, en cours d'emprisonnement ou de détention, une infraction d'ordre militaire est réputée, pour l'application du code de discipline militaire, être placée sous l'autorité du commandant de la prison militaire ou caserne disciplinaire, selon le cas.»

(C)

## 102.14 – PERSONNES SPÉCIALEMENT ENGAGÉES

L'article 63 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«63. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne visée à l'alinéa 60(1)j) (*voir l'article 102.01 – Personnes justiciables du code de discipline militaire*) qui est présumée avoir commis une infraction d'ordre militaire pendant qu'elle sert auprès des Forces canadiennes doit recevoir le traitement réservé aux militaires du rang.

(2) Toute personne visée au paragraphe (1) qui, de par les conditions de son engagement, a le droit d'être traitée en officier doit recevoir le traitement réservé aux officiers.

(3) Every person to whom subsection (1) or (2) applies shall, for the purposes of the Code of Service Discipline, be deemed to be under the command of the commanding officer of the unit or other element of the Canadian Forces in which that person is serving.”

(C)

**(102.15 AND 102.16: NOT ALLOCATED)**

**Section 2 – Jurisdiction Barred**

**102.17 – PREVIOUS ACQUITTAL OR CONVICTION**

Subsections 66(1) and (2) of the *National Defence Act* provide:

“66. (1) A person may not be tried or tried again in respect of an offence or any other substantially similar offence arising out of the facts that gave rise to the offence if, while subject to the Code of Service Discipline in respect of that offence, or if, while liable to be charged, dealt with and tried under the Code in respect of that offence, the person

(a) has been found not guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence; or

(b) has been found guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence and has been punished in accordance with the sentence.

(2) Nothing in subsection (1) affects the validity of a new trial held pursuant to section 249.11 or 249.16 or a new trial directed by a court having jurisdiction to do so.”

(C) (1 September 1999)

**102.18 – OTHER OFFENCES DISPOSED OF AT PREVIOUS TRIAL**

Subsection 66(3) of the *National Defence Act* provides:

“66. (3) A person who under section 194 has been sentenced in respect of a service offence admitted by that person may not be tried by a service tribunal or a civil court in respect of that offence.”

(C)

(3) Toute personne visée au paragraphe (1) ou (2) est, pour l’application du code de discipline militaire, réputée relever de l’autorité du commandant de l’unité ou autre élément des Forces canadiennes où elle est en service.»

(C)

**(102.15 ET 102.16 : NON ATTRIBUÉS)**

**Section 2 – Fin de non-recevoir**

**102.17 – ACQUITTEMENT OU CONDAMNATION ANTÉRIEUR**

Les paragraphes 66(1) et (2) de la *Loi sur la défense nationale* prescrivent :

«66. (1) Ne peut être jugée – ou jugée de nouveau –, pour une infraction donnée ou toute autre infraction sensiblement comparable découlant des faits qui lui ont donné lieu, la personne qui, alors qu’elle est assujettie au code de discipline militaire à l’égard de cette infraction ou susceptible d’être accusée, poursuivie et jugée pour cette infraction sous le régime de ce code, se trouve dans l’une ou l’autre des situations suivantes :

a) elle a été acquittée de cette infraction par un tribunal civil ou militaire ou par un tribunal étranger;

b) elle a été déclarée coupable de cette infraction par un tribunal civil ou militaire ou par un tribunal étranger et a été punie conformément à la sentence.

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet d’entraver la validité d’un nouveau procès tenu aux termes des articles 249.11 ou 249.16 ou ordonné par un tribunal compétent pour ordonner un nouveau procès.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

**102.18 – AUTRES INFRACTIONS ADMISES À UN PROCÈS ANTÉRIEUR**

Le paragraphe 66(3) de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«66. (3) L’individu qui, en application de l’article 194, a été condamné pour une infraction d’ordre militaire dont il a reconnu être l’auteur ne peut être jugé par un tribunal civil ou militaire pour cette infraction.»

(C)

**(102.19: REPEALED BY P.C. 1997-1584 OF  
30 OCTOBER 1997 EFFECTIVE 30 NOVEMBER  
1997)**

**Section 3 – Jurisdiction – Place**

**102.20 – PLACE OF COMMISSION OF OFFENCE**

Section 67 of the *National Defence Act* provides:

“67. Subject to section 70, every person alleged to have committed a service offence may be charged, dealt with and tried under the Code of Service Discipline, whether the alleged offence was committed in Canada or outside Canada.”

(C)

**102.21 – PLACE OF TRIAL**

Section 68 of the *National Defence Act* provides:

“68. Every person alleged to have committed a service offence may be charged, dealt with and tried under the Code of Service Discipline, either in Canada or outside Canada.”

(C)

**Section 4 – Jurisdiction – Limitation Period**

**102.22 – PERIOD OF LIABILITY UNDER CODE  
OF SERVICE DISCIPLINE**

Section 69 of the *National Defence Act* provides:

“69. A person who is subject to the Code of Service Discipline at the time of the alleged commission of a service offence may be charged, dealt with and tried at any time under the Code, subject to the following:

(a) if the service offence is punishable under section 130 or 132 and the act or omission that constitutes the service offence would have been subject to a limitation period had it been dealt with other than under the Code, that limitation period applies; and

(b) the person may not be tried by summary trial unless the trial begins before the expiry of one year after the day on which the service offence is alleged to have been committed.”

(C) (1 September 1999)

**(102.19 : ABROGÉ PAR LE C.P. 1997-1584 DU  
30 OCTOBRE 1997 EN VIGUEUR LE 30 NOVEMBRE  
1997)**

**Section 3 – Jurisdiction – Lieu**

**102.20 – LIEU DE LA PERPÉTRATION DE  
L'INFRACTION**

L'article 67 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«67. Sous réserve de l'article 70, quiconque est présumé avoir commis une infraction d'ordre militaire peut être accusé, poursuivi et jugé sous le régime du code de discipline militaire, indépendamment du lieu de perpétration, au Canada ou à l'étranger.»

(C)

**102.21 – LIEU DU PROCÈS**

L'article 68 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«68. Quiconque est présumé avoir commis une infraction d'ordre militaire peut être accusé, poursuivi et jugé sous le régime du code de discipline militaire, tant au Canada qu'à l'étranger.»

(C)

**Section 4 – Jurisdiction – Prescription**

**102.22 – PÉRIODE D'ASSUJETTISSEMENT AU  
CODE DE DISCIPLINE MILITAIRE**

L'article 69 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«69. Toute personne qui était justiciable du code de discipline militaire au moment où elle aurait commis une infraction d'ordre militaire peut être accusée, poursuivie et jugée pour cette infraction sous le régime de ce code, compte tenu des restrictions suivantes :

a) si le fait reproché est punissable par le droit commun en application des articles 130 ou 132, la prescription prévue par le droit commun pour cette infraction s'applique;

b) nul ne peut être jugé sommairement à moins que le procès sommaire ne commence dans l'année qui suit la prétendue perpétration de l'infraction.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)



## Section 5 – Offences Not Triable by Service Tribunal

### 102.23 – NO JURISDICTION – CERTAIN OFFENCES COMMITTED IN CANADA

Section 70 of the *National Defence Act* provides:

“70. A service tribunal shall not try any person charged with any of the following offences committed in Canada:

(a) murder;

(b) manslaughter; or

(c) an offence under any of sections 280 to 283 of the *Criminal Code*.”

(C) (1 September 1999)

## Section 6 – Jurisdiction of Civil Courts

### 102.24 – TRIAL OF MEMBERS BY CIVIL COURTS

(1) Section 71 of the *National Defence Act* provides:

“71. Subject to section 66, nothing in the Code of Service Discipline affects the jurisdiction of any civil court to try a person for any offence triable by that court.”

(2) Section 273 of the *National Defence Act* provides:

“273. Where a person subject to the Code of Service Discipline does any act or omits to do anything while outside Canada which, if done or omitted in Canada by that person, would be an offence punishable by a civil court, that offence is within the competence of, and may be tried and punished by, a civil court having jurisdiction in respect of such an offence in the place in Canada where that person is found in the same manner as if the offence had been committed in that place, or by any other court to which jurisdiction has been lawfully transferred.”

(C)

(102.25 TO 102.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

## Section 5 – Limitation de la compétence des tribunaux militaires

### 102.23 – ABSENCE DE JURIDICTION – CERTAINES INFRACTIONS COMMISES AU CANADA

L'article 70 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«70. Les tribunaux militaires n'ont pas compétence pour juger l'une des infractions suivantes commises au Canada :

a) meurtre;

b) homicide involontaire coupable;

c) infractions visées aux articles 280 à 283 du *Code criminel*.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

## Section 6 – Juridiction des tribunaux civils

### 102.24 – PROCÈS DE MILITAIRES DEVANT LES TRIBUNAUX CIVILS

(1) L'article 71 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«71. Sous réserve de l'article 66, le code de discipline militaire n'a pas pour effet d'empêcher un tribunal civil de juger toute infraction pour laquelle il a compétence.»

(2) L'article 273 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«273. Tout acte ou omission commis à l'étranger par un justiciable du code de discipline militaire et qui constituerait, au Canada, une infraction punissable par un tribunal civil est du ressort du tribunal civil compétent pour en connaître au lieu où se trouve, au Canada, le contrevenant; l'infraction peut être jugée et punie par cette juridiction comme si elle avait été commise à cet endroit, ou par toute autre juridiction à qui cette compétence a été légitimement transférée.»

(C)

(102.25 À 102.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)